SII 13.3: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 3. (A.R. No. 596 of 1904.) ON THE NORTH WALL OF THE SAME TEMPLE

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv13p0i0003

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII13/DHARMA_INSSIIv13p0i0003.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

Summary

This inscription gives a list of the several tax-free temple lands with their incomes specifically allocated for the various requirements (of the temple) at the instance of **Araiyar Āchārakānta-Brahmādhirāja** to the *Mūlaparishad* of Mahēndramaṅgalam, who had this re-engraved on stone after collecting the necessary information, by appointing a committee (*vārigam*) for that purpose. Incidentally we learn that provision was made for the playing of music during the *śrībali* service by seven persons, three for *mattaḷi*, one for *karaḍigai*, one for *tāḷam*, one for *paḍagam* and one for *śēgaṇḍigai.* The characters of the record and its style seem to point to the time of **Rājarāja I.**

Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] **ko**vi**rājakesari**va**rmma**ṟkku yāṇṭu 2~Āvatu **brahmade**yam **mahentra**ma〈2〉ṅkalattut tirukkurakku(ttu)ṟai perumāṉaṭikaḷuṭaiya Iṟaiyili

tevatā〈3〉ṉamāṉa nilaṅka(ḷai) Ipperumāṉaṭikaḷukkut tiraḷa kaṉmel veṭṭi〈4〉 nivantamāka Aṭaikkaveṇṭumeṉṟu Araiyar **Ācārakā**nta**brahmādhirājar**〈5〉 (Imma)**hentra**maṅkalattu mulaparaṭaiyārkkuc colla Immulaparaṭaiyārum〈6〉 (I)pparicu Icaintu paṇittu vārikamvaittu vaiykkappaṭṭa vārikarum kaṇakku〈7〉(m) Iruntu Iṟaiyili tevatāṉamāṉa nilaṅkaḷai nivantañ ceytapaṭi [|] tiru〈8〉vamutu potu nāḻiyāka patteṭṭukkuttal muṉṟu potaikku nicatam Arici〈9〉 kuṟuṇi nāṉāḻiyiṉukku nilaṉ Ālañcey nāṉku māvum Ellai Orumā nilaṉ〈10〉 (māk k)āṇiyum kaḷāñcey Orumāvaraiyum neyyamutu potu Āḻākkāka nicatam〈11〉 (Uḻa)kkāḻākkiṉukku nilaṉ nāvaṟccey Iraṇṭu māvum cempuṇivāram Ira〈12〉(ṇ)ṭu māvum tiruvārā**dhi**ṉai ceyyum **brāhma**ṇaṉ Oruvaṉukku kaṇattār pe〈13〉ruñcey Eṭṭumāvil me〈ṟ〉kkaṭaiya nāṉmāvarai muntirikai(yu)m **sandhi**vi〈14〉ḷakku nicatam patiṉeṭṭukku nicatam Eṇṇai Uḻakkāḻākkiṉukku kiḻakkaṭaiya〈15〉 muṉṟu mākkāṇi Araikkāṇi muntirikaiyum **Arcca**nā**bhoga**m māṇ Iraṇṭiṭṭu〈16〉 veṇṭum paṇi ceyya nilaṉ cempuṇivāram nāṉku māvum marutañcey I〈17〉raṇṭu māvum nikaḷikaṉoṭṭaik kūṟu Iraṇṭu māvil teṟkkaṭaiya Oru m¿a?〈ā〉〈18〉vum **śrī**pali Eḻuntaruḷumpotu piṭiviḷakkiṉukku Eṇṇai Uḻakkiṉukku nika〈19〉ḷika ṉoṭṭaikkūṟu Iraṇṭu māvil vaṭakkaṭaiya Oru māvum Uvaccu mattaḷi mu〈20〉ṉṟum karaṭikai Oṉṟum tāḷam Oraṇaiyum paṭakam Oṉṟum cekaṇṭikai Oṉṟum〈21〉 Āka Eḻāḷkoṇṭu muṭṭāmey koṭṭa koṭuṅkoṭu Iṭṭe(ri)kku me〈ṟ〉kkum Āṟṟuk〈22〉kulaikku vaṭakkum vā〈y〉ttalaikku kiḻakkum peruvāykkālukkut teṟkkum〈23〉 Āka Innaṭuvupaṭṭa nilaṉ Uṇṇilamoḻiviṉṟiyum Itaṉoṭu maṭainta ki〈24〉ḻiṭṭe(ri) Oru māvaraiyum teṉṉūr mūṉṟu māvum kāḷam Iraṇṭu Ūta kuraṅ〈25〉kaṉ vacakkal kālum Aracaṅkāl Irumāvaraiyum

Commentary

〈25〉 The inscription stops here.

Bibliography

Digital edition of SII 13.3 by Srinivasa Rao 1952 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

Primary

[SII] Srinivasa Rao, G.V. 1952. *South-Indian inscriptions (texts) (with introductory notes in English). Volume XIII: The Cholas*. South Indian Inscriptions 13. Madras: Archaeological Survey of India. Page 2, item 3.